

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 86 (1960)  
**Heft:** 27  
  
**Illustration:** "Du liebe Zeit [...]"  
**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Die Pferdegattung

«Der Verbrauch von Fleisch der Rinder-, Schweine-, Schaf-, Ziegen- und Pferdegattung ...»

Wann wird die Menschengattung nicht nur das Fleisch der Pferdegattung verbrauchen, sondern Respekt vor dem Geist der deutschen Sprachgattung erlernen?

«... dessen Wirkung eine außerordentlich starke ist ...»

Der Stil ist ein außerordentlich schlechter!

«... bricht für die Atomwaffen eine Lanze ...»

Und zieht das Schwert für die Verwendung von Raketen! Hat es sich noch immer nicht herumgesprochen, daß man ein Bild nicht neben der Realität verwenden darf, der es entstammt, also nicht eine Waffe als Bild, wo von einer anderen Waffe als Realität die Rede ist?

«Als Schaufenster der freien Welt und letzte Lücke im Eisernen Vorhang bildet Westberlin ... einen schweren Stein des Anstoßes ...»

Wahrlich, ein verwegenes Bild, diese Lücke, die einen Stein des Anstoßes bildet. Ein gebildeter Stein, aber kein gebildeter Schreiber!

Ein echter italienischer Mann mag keinen Deutschen leiden, doch seine Währung nimmt er gern ...

Das mag ein wenig übertrieben sein und, mit der entsprechenden Einschränkung, nicht nur für die Italiener gelten. Da nun aber die Italiener gar nichts gegen deutschsprechende Touristen einzuwenden haben, ließe sich doch wohl erwarten, daß man in Italien ein wenig mehr darauf achten könnte, die deutsche Sprache in Führern und Prospekten nicht so hemmungslos zu verunzeln. Immer wieder fliegen solche Blüten ins Haus, von Italienfahrern gepflückt.

So beginnt die deutsche Fassung des Prospekts der Messe von Padua:

Berichte im voraus  
Physiognomie und Hauptzüge  
der 37. Messe von Padua

Man müßte diesen Prospekt ungekürzt abdrucken, er ist eine Quelle reiner Erheiterung, und dergleichen wird leider rar. Aber Padua ist nicht die einzige Stadt Italiens, die zu Wort kommen will, und zwar zu einem höchst eigenartigen Wort. Immerhin sei nicht verschwiegen, daß es «Erweiterungen wie auch Enddoppelungen geben» wird. Und wenigstens ein Absatz sei zitiert,

obgleich er sich keineswegs von den andern Absätzen wesentlich unterscheidet:

«Alle durch das nämliche mechanische Aggregat durchgeführten Kettenarbeiten, werden, wie bekanntlich, vor allem angesichts der EWG-Eröffnung beraten, die unser Land der Konkurrenz der übrigen Pakt-Mitglieder aussetzen werden; daher die Grund-Notwendigkeit, daß unsere Landwirtschaft mit einer weiteren Benutzungs-Anstrengung auf jene Kosten-Herabsetzung ziele, die einzig und allein eine wirksame Hilfe zur Wettbewerbsbekämpfung darstellt.»

Ist das klar?

Noch von der Brüsseler Weltausstellung rührt folgende Trouvaille einer Mailänder Firma her:

«Unser Verein bietet die größeren Garantien, den folle Beistand an die Herren Klienten in die Geschäftbeziehungen mit den eigenen Gesellschafter und die Nützlichkeit, ohne last anderen Ausgaben geradewegs mit den Fabrikant besorgen zu können.»

Was die «Geschäftbeziehungen» sind, wagt man nicht zu erraten.

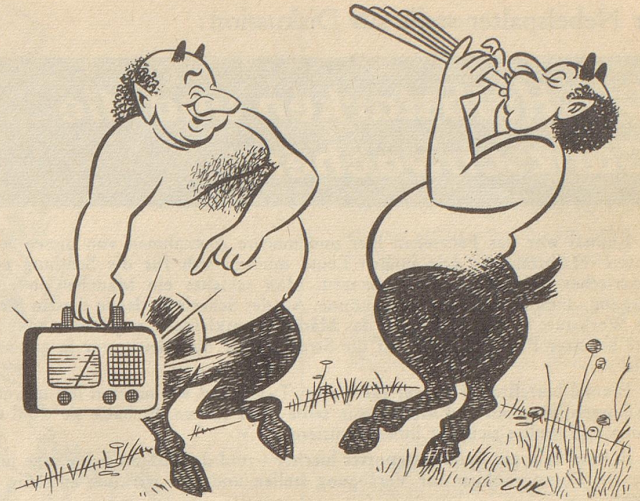
Auch der Garda-See will in diesem Reigen nicht fehlen. Dort gibt es «Seereisen durchgeführt mit den Motorschiff TRENTO mit Bar und Flaggen». Und selbst für Psychoanalytiker sorgt die Navigazione sul Lago di Garda, denn sie verspricht: «Zwei musikalische Komplexe werden an Bord sein.»

n. o. s.

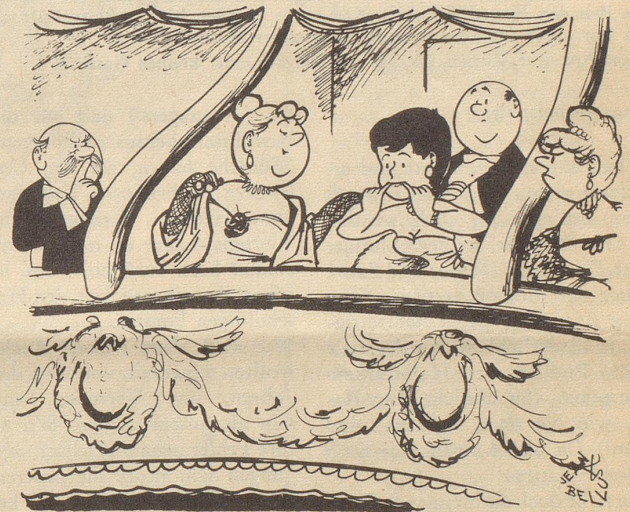
### Der Tausendsassa!

In unserm Städtchen wurde letzthin eine großangelegte Verkehrshindernisübung durchgeführt. Ein halbes Dutzend strammer Polizisten in schneeweißen Tropenhelmen und dito Armschmuck führten an die dreißig Feuerwehrmänner in die komplizierten Straßenverkehrsumleitungskünste ein. An jeder zweiten Straßenecke standen die braven Männer bereit, mit weit-ausholenden Gebärden Fußgänger und Autos dem richtigen Weg zuzuführen, und so ergoß sich der Strom «der Völker und der Namen, die gastlich hier zusammenkamen», bald knatternd und fauchend in die

**MALEX** Schon  
ein einziges  
wirkt prompt bei  
Schmerzen aller Art



«Du liebe Zeit, man hat schon den Portable-Radiotelevisionsapparat und er bläst noch dieses altmodische Zeug!»



«Das tuet e wohlerzogtes Töchterli nid – i dr Oper!»

eine, bald in die andere stille Straße, deren Anwohner ob der unerwarteten Fülle Mund und Augen, und auch die Ohren aufrissen.

An der Burgstraße steht der große Neubau des Migrosmarktes. Wie nun zufällig die Umleitung die Burgstraße trifft und alles was Räder hat, links und rechts auf ihrer ganzen Breite dahergefahren kommt, steht ein harmloser Hinterländer auf dem Trottoirstein und fragt kopfschüttelnd den erstbesten Passanten, was da los sei und weshalb der ganze Verkehr hierdurch geleitet werde.

Der Passant macht ein ernstes Gesicht, als ob er Mitglied des Gewerbevereins wäre: «Ja, die Sache ist so! Jetzt hat der Dutti da an der Straße seinen neuen Laden aufgemacht und hat der Feuerwehr und der Polizei einen Tausender in die

Kasse geschenkt, wenn sie heute eine Stunde lang den ganzen Verkehr an dem Laden vorbeiparadieren lassen!»

«Was der nicht alles fertigbringt!» murmelt der Hinterländer. Fr.

### Pillensucht

Kopfwehpillen werden immer beliebter. Kein Wunder, wir haben auch Grund genug, daß uns der Kopf vor Problemen schmerzt. Da wäre der Föhn, die Hochkonjunktur, die Halbstarken, die Politik, wohin in die Sommerferien, wohin in die Winterferien und so weiter. Eines der schwierigsten Probleme, der Kauf eines neuen Teppichs, ist ganz ohne Kopfschmerzen zu lösen, denn bei Vidal an der Bahnhofstraße 31 in Zürich findet man eine unvorstellbar große Auswahl feiner Orientteppiche zu günstigen Preisen!